



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいて、豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch cá nhân, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

★Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
★Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

★英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
★時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mỗi quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
★Thời gian: 11:00 -16:00
(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
★月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み
★時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Từ tháng 4 phí bảo hiểm lương hưu quốc gia sẽ thay đổi

Phí bảo hiểm năm 2024 sẽ được điều chỉnh thành 16,980 yên (tiền cố định) hàng tháng. Nếu nộp phí bảo hiểm trong khoảng thời gian nhất định và trả trước sẽ được giảm giá. Bên cạnh đó, nếu trả thêm phí bảo hiểm 400 yên mỗi tháng vào phí bảo hiểm cố định, thì bạn có thể tăng số tiền trợ cấp cơ bản cho người già trong tương lai.

Liên hệ:<Về phí bảo hiểm bổ sung>
Bộ phận lương hưu quốc gia ☎06-6858-2264
<Về phí bảo hiểm lương hưu quốc gia>
Văn phòng lương hưu Toyonaka ☎06-6848-6831

■4月から国民年金保険料が変わります

2024年度の保険料が、月額1万6千980円(定額)に改定されます。保険料を一定期間分まとめて前払いすると割引があります。また、定額保険料に月額400円の追加保険料を上乗せして納めると、将来の老齢基礎年金の額を増額することができます。

問い合わせ:<追加保険料の上乗せについて>国民年金係
☎06-6858-2264
<国民年金保険料について>豊中年金事務所
☎06-6848-6831

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Là người đang sống hoặc đang làm việc tại Tỉnh. Người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 4 (thứ 2)-ngày 15 (thứ 2)
Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), Shonai (Trong Shokora), các văn phòng chi nhánh của Shinsenri, steppu.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 15 tháng 4 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến người phụ trách đăng ký của dự án cho thuê nhà ở do phủ Osaka quản lý tại ở công liên lạc. Cũng có thể đăng ký tại trang Web của thành phố.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

府在住か通勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 4月1日(月)~15日(月)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 4月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Hãy đi kiểm tra sức khỏe nào

Các bệnh nhân tham gia kiểm tra sức khỏe cộng đồng (đối với những người ở độ tuổi 30), kiểm tra sức khỏe cụ thể (đối với người được bảo hiểm y tế quốc gia từ 40 tuổi đến 74 tuổi), cùng với các kiểm tra ung thư, đo mật độ xương, kiểm tra nha khoa, đều có thể được thực hiện miễn phí.

Các thẻ đi kiểm tra và thiệp mời kiểm tra sức khỏe đã được gửi đến người thuộc đối tượng. Ngoài ra, kiểm tra ung thư dạ dày, ung thư vú và ung thư tử cung chỉ áp dụng cho những người vào tuổi chẵn trong năm 2024 này. Xin vui lòng xem thông tin chi tiết trên trang web của thành phố.

Đăng ký: Tại các cơ sở y tế tham gia kiểm tra sức khỏe (xin tham khảo trang web của thành phố).

Liên hệ: Hotline tư vấn kiểm tra sức khỏe ☎06-6152-7538

■Sẽ có sự thay đổi trong việc xử lý bệnh nhiễm virus corona

Trung tâm cuộc gọi về bệnh nhiễm virus corona của Thành phố Toyonaka sẽ kết thúc vào ngày 29 tháng 3 (thứ 6), sự chi trả chi phí thuốc và chi phí điều trị tại bệnh viện cho các loại thuốc và chi phí y tế công cộng sẽ kết thúc vào ngày 31 tháng 3 (Chủ Nhật). Nếu bạn muốn điều trị do có triệu chứng như sốt.v.v., vui lòng tham khảo ý kiến của bác sĩ thường trú của bạn. Các cơ sở y tế có thể tiếp nhận khám bệnh cũng được đăng trên trang web của phủ Osaka.

Liên hệ: Phòng đối ứng khẩn cấp về sức khỏe ☎06-6152-7316

■Hỗ trợ phí sử dụng cơ sở thể dục cho người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia

Người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia của thành phố có thể sử dụng các cơ sở thể dục của thành phố với giảm giá 50% thông qua phiếu hỗ trợ sử dụng (vé Haturatsu Ticket・12 tờ) được phát hành (mỗi năm một lần). Các phiếu hỗ trợ sử dụng sẽ được gửi qua đường bưu điện vào hôm sau.

Đăng ký: Từ ngày 1 tháng 4 (thứ 2) trên trang web của thành phố hoặc mang thẻ bảo hiểm y tế đến phòng chi trả bảo hiểm, hoặc các văn phòng đại diện ở Shonai và Shin-Senri.

Liên hệ: Phòng chi trả bảo hiểm ☎06-6858-2295

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Hội thảo phòng tránh thiên tai dành cho người nước ngoài

Thời gian: Ngày 22 tháng 4 (thứ 2) 13:30~15:30.

Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.

Nội dung: Chuẩn bị và học về thiên tai tại Nhật Bản. Có thông dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippines, tiếng Nepal, tiếng Thái Lan, tiếng Việt Nam và tiếng Indonesia. Yêu cầu đăng ký trước ngày 18 tháng 4 (thứ 5). Về các ngôn ngữ khác, vui lòng trao đổi với chúng tôi.

Đối tượng: Người nước ngoài, 20 người. Theo thứ tự đăng ký.

Đăng ký・Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— Thông tin từ trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka —★—★—★—

■Tuyển nhân viên đa ngôn ngữ

Thời gian: Thứ 5・thứ 6 từ tháng 5~tháng 3 năm 2025 10:00~16:00

Nội dung: Công việc phiên dịch, dịch thuật, v.v. cho nhân viên tư vấn. Có tập huấn khoảng 5 lần một năm.

Đối tượng: Phụ nữ gốc nước ngoài (Việt Nam, Indonesia, mỗi nước một người)

Đăng ký: Trước ngày 22 tháng 4 (thứ 2) trên trang web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Có phỏng vấn

■けんしんを受けましょう

市民健診(30代の人)、特定健診(40歳~74歳の市国民健康保険被保険者)のほか、各がん検診、骨密度測定、歯科健診を無料で受診できます。

対象者には受診券・けんしん受診票ハガキを送付しています。

また、胃がん・乳がん・子宮がん検診は2024年度に偶数年齢になる人が対象です。

詳しくは市HPをみてください。

申し込み: 各けんしん取扱医療機関(市HP参照)

問い合わせ: けんしんお問合せダイヤル ☎06-6152-7538

■新型コロナウイルス感染症の取り扱いが変わります

豊中市新型コロナウイルス感染症コールセンターは3月29日(金)で終了、治療薬の薬剤費や入院医療費の公的負担は3月31日(日)で終了します。

発熱などの症状で受診を希望する場合は、かかりつけ医に相談してください。診察可能な医療機関は大阪府HPでも掲載されています。

問い合わせ: 健康危機対策課 ☎06-6152-7316

■国民健康保険加入者に体育施設の利用料補助

市の国民健康保険の被保険者が市の体育施設を半額で利用できる利用補助券(はつらつチケット・12枚)を発行します(年度1回限り)。利用補助券は後日郵送します。

申し込み: 4月1日(月)から市HPか、保険証を持って、保険給付課、庄内・新千里の各出張所。

問い合わせ: 保険給付課 ☎06-6858-2295

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための防災セミナー

日時: 4月22日(月) 13:30~15:30

場所: とよなか国際交流センター

内容: 日本の災害について学ぶ、備える。英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ネパール語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語の通訳あり。

4月18日(木)までに要申し込み。その他の言語について要相談

対象: 外国人、20人。先着順

申し込み・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

—★—★—★— とよなか国際交流センターからのお知らせ —★—★—★—

■多言語スタッフ募集

時間: 5月~2025年3月の木曜・金曜日 10時~16時

内容: 相談員の通訳、翻訳作業ほか。年5回程度研修あり

対象: 外国にルーツを持つ女性(ベトナム語、インドネシア語、各1人)

申し込み: 4月22日(月)までにとよなか国際交流センターHP。面接あり